

みんなで使ってみよう!

やさしい日本語

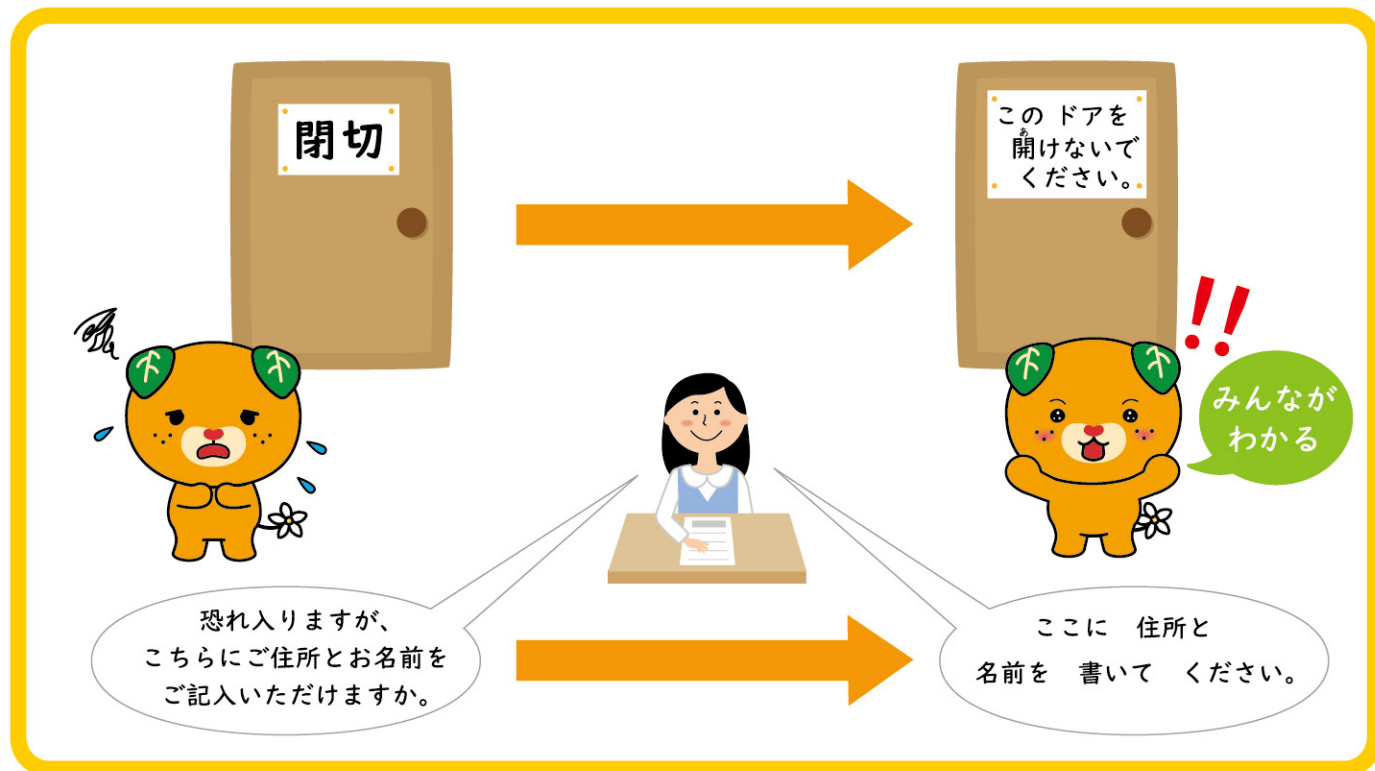
日本人と外国人を 外国人と外国人を
日本人と日本人もつなぐ共通語

教えます!
やさしい日本語のこと



やさしい日本語ってなに？

日本人が外国人と日本語でコミュニケーションする時、自分の日本語を外国人のためにわかりやすく調整することがあります。やさしい日本語とは、この外国人のためにわかりやすく調整した日本語です。ひらがなの「やさしい」には、「簡単の易しい」「相手を思いやる優しい」両方の意味が込められています。

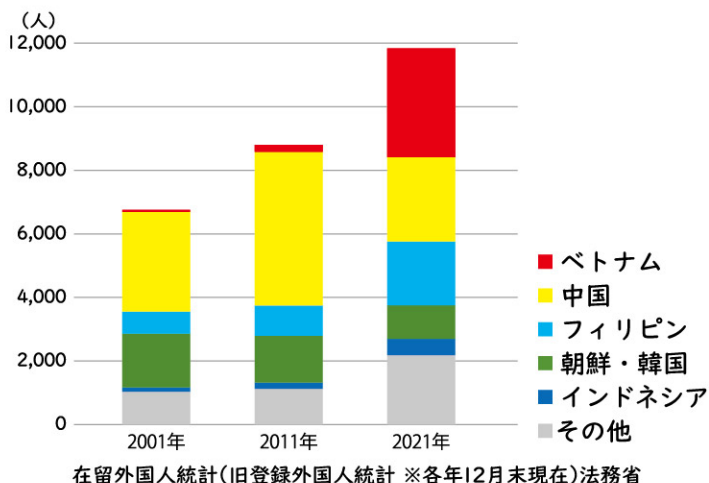


ことばの壁を低くして、みんながつながる愛媛に

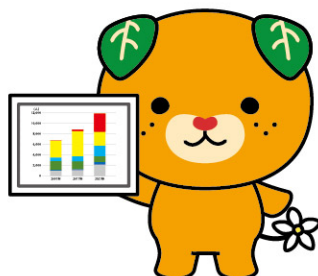


愛媛の外国人って？

愛媛に住む外国人は、10年前の1.3倍です。現在、県民100人に1人が外国人です。外国人がいなければ、成り立たない産業もあり、愛媛に住む外国人は、今後も増えることが予想されています。



一番多いのは
ベトナムの人です



愛媛に住む外国人のキモチ!
「EHIME is our HOME」
(日本語字幕)愛媛県2022



外国人と話すためには英語でしょ？

日本に住んでいる外国人

英語がわかる 44.0%

日本語がわかる 62.6%

出典:「生活のための日本語:全国調査」国立国語研究所2009年調査

外国人みんなが英語が
わかるわけではありません。

苦手な英語で話すより
やさしい日本語で
コミュニケーションを。



やさしい日本語が生まれたきっかけは、阪神・淡路大震災

1995年の阪神・淡路大震災では、100人当たりの死傷者数が、外国人は日本人の約2倍でした(都市防災研究所)。必要な時に、必要な情報が得られなければ、命に係わるということがわかり、全国にやさしい日本語が広がり始めました。外国語で伝えることは有効ですが、多くの外国語にすぐに対応することはできません。一方、やさしい日本語は、どの国の人にもわかりやすく、また、何を伝えているのか、周りの日本人にもわかります。

やさしい日本語は、東日本大震災やその後の災害でも英語・中国語などと並ぶ1つの言語として、活用されています。今では、伝え方に配慮が必要な日本人にも利用が広がっています。

出典:都市防災研究所(1995)『阪神・淡路大震災における在日外国人被災状況調査』

知りたい時に、知りたい情報が得られ、安心して暮らせる社会に

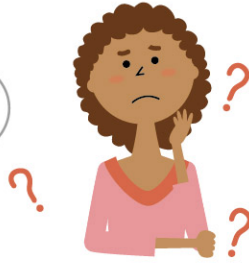


どんな日本語が難しいの？

● 敬 語



こちらで お待ち
いただけますか



敬語で言わないと
失礼になると
思わないでください。

● 擬音語・擬態語



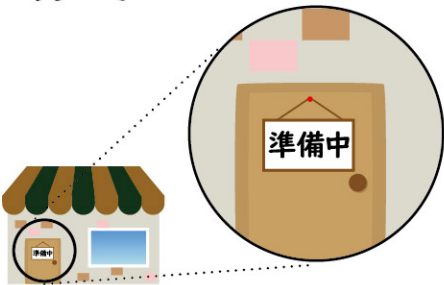
おなか
ペコペコ

ペコペコ?



子どもには簡単でも
外国人には難しいです。

● 漢 字



ふりがながあるだけで、
意味がわかる人は
増えます。

● 外来語

マンションに
住んでいます



マンション！
すごい！

日本語の意味と違う
ことがあります。
発音も違うことがあります。

● 方 言

机 かいて



かいて？

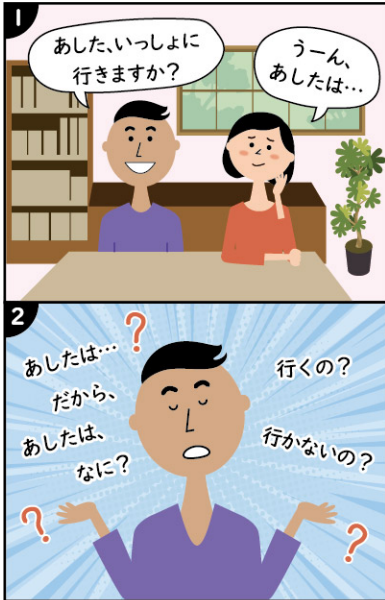
日本人でもわからない
ことがあります。



どうすればやさしい日本語になるの？

まずは、
これから

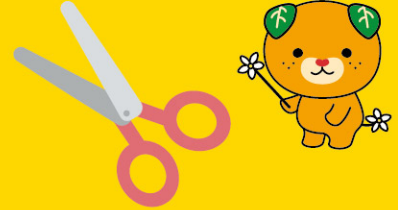
難しいことばを使わない+ハサミの法則



はっきり言う

さいごまで言う

みじかく言う



出典: 荒川洋平(2016)
『やさしい日本語~おもてなしのシーンが変わる~』
『週刊トラベルジャーナル』10月17日号

やさしい日本語もわからない外国人もいます。でも、「この人は日本語がわからない」と話すのをあきらめないでください。やさしい日本語だけでなく、翻訳アプリ・スマホの写真・文字・絵・ジェスチャーなど、使えるものは何でも使って、話してみてください。なにより大切なのは、やさしい気持ちで何とか伝えようとする事です。

詳しくは、こちらを見てね！



「在留支援のための
やさしい日本語ガイドライン」
出入国在留管理庁・文化庁2020



「別冊やさしい日本語書き換え例」
出入国在留管理庁・文化庁2020



もっと知りたい！

全国では、災害時の報道、地域の防災訓練、PTAや地域からのお知らせ、病院での診察の簡単な指示など、さまざまな現場で、やさしい日本語を使う取り組みが始まっています。

愛媛県でも、自治体や地域で活動するボランティアグループなどが、やさしい日本語を使って、さまざまな活動をしています。

こんなところで使われています。



NHK NEWS WEB EASY
やさしい日本語のニュース



医療×「やさしい日本語」
研究会



愛媛県「コロナウイルス
感染症情報」



さいじょう生活ガイド



宇和島市:Facebookで外国人へ
やさしい日本語で情報発信

やさしい日本語について、調べてみよう。

やさしい日本語

検索



講師派遣をご希望の方はこちらまでご相談ください。

【お問い合わせ】

公益財団法人愛媛県国際交流協会

〒790-0844 松山市道後一万1番1号 電話 089(917)5678 (代)



このパンフレットは、(一財)自治体国際化協会の「多文化共生のまちづくり促進事業」を活用しています。